

Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zanućcie pieśń i uderzcie w tamburyn,* miłą cytrę wraz z harfą! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zanućcie pieśń i uderzcie w tamburyn, W cytrę o miłym dźwięku oraz w harfę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zadmijcie w trąbę w czas nowiu, w czasie wyznaczonym, w dniu naszego uroczystego święta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weźmijcie psalm, przydajcie bęben, i wdzięczną harfę z lutnią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weźmiecie Psalm a podajcie bęben, wdzięczną arfę z cytrą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zacznijcie śpiew i w bęben uderzcie, w harfę słodko dźwięczącą i w lirę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zanućcie pieśń i uderzcie w bęben, W mile dźwięczącą cytrę i harfę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zanućcie pieśń i uderzcie w bęben, w dźwięczną cytrę i harfę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zacznijcie śpiewać i uderzcie w bęben, w lirę słodko dźwięczącą i cytrę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzniescie pienia, uderzcie w bęben, niech zabrmi dźwięczna cytra i harfa!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Судіть сироту і бідного, оправдайте упокороного і убогого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wzniescie pieśń, uderzcie w bębny, we wdzięczne cytry i lutnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zadmijcie w róg podczas nowi – podczas pełni, na dzień naszego święta.

¹⁾ <x>20 15:20</x>; <x>70 11:34</x>; <x>90 18:6</x>; <x>230 149:3</x>; <x>230 150:4</x>